

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 106 (1980)

**Heft:** 15

**Artikel:** Die Sache mit dem Vorspann

**Autor:** Riess, Curt

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-602966>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Sache mit dem Vorspann

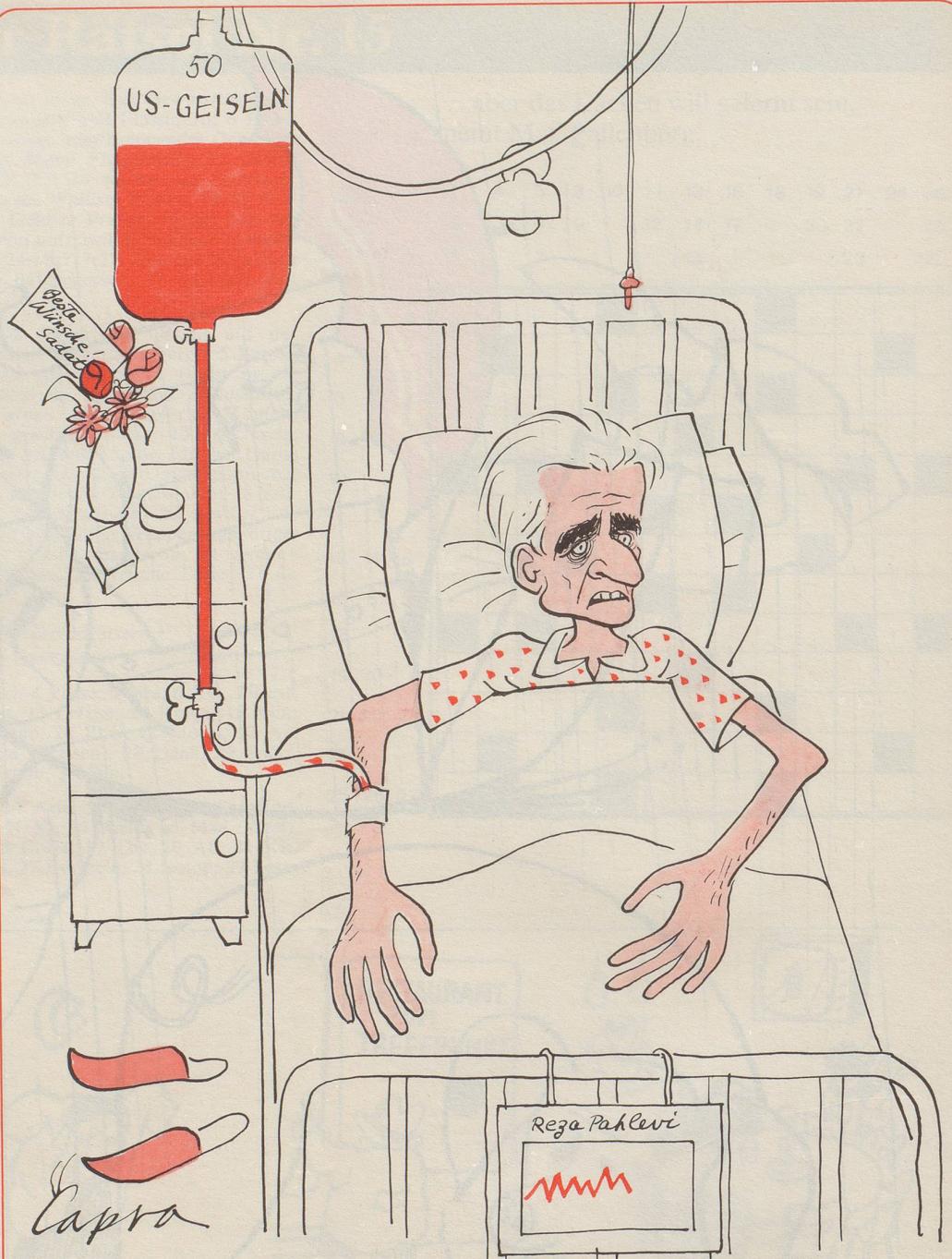
Es gibt wohl kaum einen unter uns, der sich nicht schon über die unendlichen Vorspanne oder Nachspanne im Film oder beim Fernsehen geärgert hat. Es ist, als ob ein Chor mit unendlich vielen Stimmen immer wieder riefe: «Ich auch! Ich auch!»

Warum müssen wir erfahren, wer was getan hat? Das kann doch niemanden interessieren, ganz abgesehen davon, dass die «Kredite» einander totschlagen, das heißt, dass wir in Sekunden schnelle vergessen, wer was getan hat, weil wir schon wieder weitere ebenso wichtige Nachrichten zur Kenntnis nehmen müssen.

Längst hat der Unfug auf das Theater übergegriffen, wo wir dem Programmheft entnehmen können, wer die Souffleuse und wer der Inspizient war. Aber ganz so toll hat man es noch nie getrieben wie jetzt in Zürich, wo im Theater am Hechtplatz gerade die «Almodische Komödie» des Russen Alexej Arbusow gespielt wird. Ein sentimentales, aber doch gefälliges Nichts, eine kleine Liebesgeschichte, diskret und charmant gespielt von Anne-marie Blanc und Sigfrid Steiner, die, nicht so unnötig in die Länge gezogen, etwa 90 bis 100 Minuten dauern würde. Und auch nicht länger dauern sollte.

Zwei Personen, die sich am Ende kriegen. Aber es sind mehr beschäftigt, wie man dem Programmheft entnehmen kann. Dem entnehmen wir also, dass allein drei Theater-Verlage ihre Hände im Spiel haben, einer aus der DDR, einer aus der BRD und einer aus der Schweiz. Sicher auch einer aus der Sowjetunion, aber der ist nicht genannt. Für die Produktion zeichnet die Präsidialabteilung der Stadt Zürich verantwortlich, obwohl der Stadtpresident nicht einmal Zeit fand, sich die Premiere anzusehen. Das war wohl Sache der Produktionsleitung, die von einem Kabarett-Réisseur ausgeübt wurde.

Er durfte aber keineswegs Regie führen, dafür wurde ein Réisseur bestellt. Der bestellte einen Mann für die Bühnenbilder, die aus wenigen Versatzstücken



Die Transfusion

bestehen – die Bühne ist ja auch wenig grösser als ein Zimmer, das Theater fasst knapp 200 Zuschauer. Was das Budget keineswegs beeinträchtigt – Zürich ist ja eine reiche Stadt. So gibt es also jemanden, der für die Kostüme zuständig ist; keineswegs ist das die Kostümire. Es gibt, natürlich, eine Regieassistentin, jemanden, der für «Tänze» – Dauer etwa 30 Sekunden – verantwortlich zeichnet, während die technische Leitung gleich von zwei Kräften übernommen werden ist. Dazu eine Bühnenmeisterin, eine Maskenbildnerin, eine, siehe oben, Kostümire, jemanden für die Beleuchtungseffekte.

Für den Bühnenbau sind gleich zwei zuständig.

Da ist noch einer für die «Grafik», was immer das bedeuten mag, gleich eine ganze Firma für das Programmheft, eine Übersetzerin der Liedertexte (10 Zeilen), einer schreibt die Musik zu einem Chanson (10 Zeilen). Die Musik zu den Tänzen (40 Sekunden) wurde gar von acht Personen gemacht. Und die Musik während der viel zu langen Zwischenakte, ungefragt und natürlich nicht honoriert, von Glasunow, Chopin und Tschaikowski. Die Zwischenakte waren so lang, weil die beiden Darsteller sich dauernd umziehen mussten,

sinnlos, wenn man bedenkt, dass die Sache zwischen einer Kassiererin eines Zirkus und einem Landarzt in der Sowjetunion spielt. Die Souffleuse ist nicht genannt. Es war wohl kein Platz für sie, weder auf der Bühne noch im Programmheft. Dafür erfahren wir, wer den Schirm des Arztes geliefert hat.

**wenn's kratzt im Hals**  
**sansilla**  
Medizinisches Mund- und Gurgelwasser  
gegen Hals- und Schluckweh  
In Apotheken und Drogerien